

Grande Sertao: Veredas, en Chile: Recepción, grado cero (una crónica)

SOLEDAD BLANCH

Universidad de Santiago de Chile

E-mail: blanch@ucsf.ucsm.cl

DE CÓMO se recibió y se leyó *Grande Sertao: Veredas* cuando en 1967 el volumen de Seix-Barral fue editado y llegó a Chile desde Repaña, no hay mucho que decir pues casi son nulas las publicaciones periodísticas o académicas, contemporáneas a él, que registren y constaten su acogida. Con brevedad y sin complicaciones, ya podría llegar sólo hasta aquí, mas opto por prolongar este artículo pues quisiera notar y apuntar ciertos rasgos y ciertos trazos para bosquejar una suerte de mapa de relaciones entre esta novela y aspectos que, sin remitiir linealmente a la recepción, creo que en distancias y cercanías, en contrastes, en contradicciones, en negativas, en "cegueras" y "sorderas", siguen refiriendo a ella, pero a partir de desvíos y en nodos, cuyos maticados serán sólo callosos y sugerencias.

En la Biblioteca Nacional, de Santiago de Chile, casi no encontré artículos sobre *Grande Sertao: Veredas*, en mi rastreo parcial de periódicos chilenos de 1967. Pero mi sorpresa aumentó cuando acedí a los viejos y poco frecuentados archivos del antiguo "Centro de Investigaciones de Literatura Comparada", perteneciente a la Universidad de Chile desde su fundación, en 1956, hasta 1969, poco después de la Reforma Universitaria. Allí, los recortes de notas y reseñas referentes a Joan Guimarães Rosa no sólo no eran tan escasos sino, además, la gran mayoría no había sido publicado en castellano... ni en Chile... A "tropesones", me enteré en esas páginas ya amarillentas, que como *Grande Sertao* había aparecido la novela en... Alemania, y en... ¡1964!, y que era presentada como "Brasilianische Tropensaga" ["La saga brasileña tropical"] y como "Brasilianisches Epos" ["La epopeya brasileña"]. Me impuse, asimismo, que en ... ¡1963! había sido publicada en Estados Unidos con el título *The Devil to pay in the Backlands* –aproximadamente, *Prohibidos problemas en las tierras desiertas*– y que en "Outlaw with a Problem", *The New York Times Review Books* la consideró casi como una película del oeste; opinión no tan singular si se repasa que la importancia otorgada por el

Grande sertao : veredas, en Chile : recepción, grado cero (una crónica) [artículo] Soledad Bianchi

Libros y documentos

AUTORÍA

Bianchi, Soledad, 1948-

FECHA DE PUBLICACIÓN

2005

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Grande sertao : veredas, en Chile : recepción, grado cero (una crónica) [artículo] Soledad Bianchi

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile

Mapa